

# Journals

No. 93

Thursday, May 1, 2003

10:00 a.m.

# Journaux

N<sup>o</sup> 93

Le jeudi 1<sup>er</sup> mai 2003

10 heures

## PRAYERS

## PRIÈRE

## DAILY ROUTINE OF BUSINESS

## AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

### TABLING OF DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Assadourian (Parliamentary Secretary to the Minister of Citizenship and Immigration) laid upon the Table, — Response of the government, pursuant to Standing Order 109, to the First Report of the Standing Committee on Citizenship and Immigration, “The Safe Third Country Regulations” (Sessional Paper No. 8510-372-12), presented to the House on Tuesday, December 3, 2002. — Sessional Paper No. 8512-372-12.

### DÉPÔT DE DOCUMENTS

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Assadourian (secrétaire parlementaire du ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration) dépose sur le Bureau, — Réponse du gouvernement, conformément à l'article 109 du Règlement, au premier rapport du Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration, « Le règlement sur les tiers pays sûrs » (document parlementaire n<sup>o</sup> 8510-372-12), présenté à la Chambre le mardi 3 décembre 2002. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8512-372-12.

### INTRODUCTION OF GOVERNMENT BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. McCallum (Minister of National Defence), seconded by Mr. Coderre (Minister of Citizenship and Immigration), Bill C-35, An Act to amend the National Defence Act (remuneration of military judges), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

### DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. McCallum (ministre de la Défense nationale), appuyé par M. Coderre (ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration), le projet de loi C-35, Loi modifiant la Loi sur la défense nationale (rémunération des juges militaires), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

*Recommendation*  
(Pursuant to Standing Order 79(2))

Her Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and for the purposes set out in a measure entitled “An Act to amend the National Defence Act (remuneration of military judges)”.

*Recommandation*  
(Conformément à l'article 79(2) du Règlement)

Son Excellence la gouverneure générale recommande à la Chambre des communes l'affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière et aux fins prévues dans une mesure intitulée « Loi modifiant la Loi sur la défense nationale (rémunération des juges militaires) ».

### PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Ms. Brown (Oakville), from the Standing Committee on Health, presented the Second Report of the Committee (extension of time to consider Bill C-260, An Act to amend the Hazardous Products Act (fire-safe cigarettes)). — Sessional Paper No. 8510-372-68.

### PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M<sup>me</sup> Brown (Oakville), du Comité permanent de la santé, présente le deuxième rapport de ce Comité (prolongation du délai pour étudier le projet de loi C-260, Loi modifiant la Loi sur les produits dangereux (cigarettes à inflammabilité réduite)). — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8510-372-68.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 20 and 32*) was tabled.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions n<sup>os</sup> 20 et 32*) est déposé.

Mr. Adams (Peterborough), from the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented the 28th Report of the Committee, which was as follows:

The Committee recommends, pursuant to Standing Orders 104 and 114, the following changes to the lists of members of the following standing committees:

Canadian Heritage

James Lunney for Betty Hinton

Health

Betty Hinton for James Lunney

The Committee recommends, pursuant to Standing Orders 104 and 114, that the names of the following Members be added to the lists of associate members of the following standing committees:

Canadian Heritage

Betty Hinton

Health

James Lunney

The Committee recommends that where a Member's name is added to the list of members of a committee by this report and the Member's name was on the list of associate members of that committee, the Member's name be struck from the list of associate members.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No. 1*) is tabled.

MOTIONS

By unanimous consent, it was resolved, — That the 28th Report of the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented earlier today, be concurred in.

BUSINESS OF SUPPLY

The Order was read for the consideration of the Business of Supply.

Ms. Guay (Laurentides), seconded by Mr. Gagnon (Lac-Saint-Jean—Saguenay), moved, — That this House recognize the urgency of amending the Canada Labour Code to ban the use of strike breakers.

Debate arose thereon.

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

M. Adams (Peterborough), du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présente le 28<sup>e</sup> rapport de ce Comité, dont voici le texte :

Le Comité recommande, conformément au mandat que lui confèrent les articles 104 et 114 du Règlement, les changements suivants dans les listes des membres des comités permanents suivants :

Patrimoine canadien

James Lunney remplace Betty Hinton

Santé

Betty Hinton remplace James Lunney

Le Comité recommande, conformément au mandat que lui confèrent les articles 104 et 114 du Règlement, que les noms des députés suivants soient ajoutés aux listes des membres associés des comités permanents suivants :

Patrimoine canadien

Betty Hinton

Santé

James Lunney

Le Comité recommande que si le nom d'un député est ajouté à la liste des membres d'un comité par le présent rapport et que le nom du député figurait déjà sur la liste des membres associés dudit comité, son nom soit rayé de la liste des membres associés.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunion n<sup>o</sup> 1*) est déposé.

MOTIONS

Du consentement unanime, il est résolu, — Que le 28<sup>e</sup> rapport du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présenté plus tôt, soit agréé.

TRAVAUX DES SUBSIDES

Il est donné lecture de l'ordre portant prise en considération des travaux des subsides.

M<sup>me</sup> Guay (Laurentides), appuyée par M. Gagnon (Lac-Saint-Jean—Saguenay), propose, — Que cette Chambre reconnaisse l'urgence de modifier le Code canadien du travail pour y interdire l'usage de briseurs de grève.

Il s'élève un débat.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

## ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

## MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered, — That, in relation to its study on relations with Muslim countries, ten members of the Standing Committee on Foreign Affairs and International Trade be authorized to travel to New York, Morocco, London and Paris from May 8 to 15, 2003, and that the necessary staff do accompany the Committee.

## BUSINESS OF SUPPLY

The House resumed consideration of the motion of Ms. Guay (Laurentides), seconded by Mr. Gagnon (Lac-Saint-Jean—Saguenay), in relation to the Business of Supply.

The debate continued.

At 5:30 p.m., pursuant to Standing Order 81(19), the proceedings expired.

## PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 5:30 p.m., pursuant to Standing Order 30(6), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

Ms. Venne (Saint-Bruno—Saint-Hubert), seconded by Mr. Borotsik (Brandon—Souris), moved, — That, in the opinion of this House, the government should immediately suspend application of the Canadian Firearms Programme in order to hold a public inquiry into the reasons for the Programme's extraordinary cost overruns, and to submit a structured and detailed strategic plan that would have to be approved in advance by this House. (*Private Members' Business M-387*)

Debate arose thereon.

Mr. Lanctôt (Châteauguay), seconded by Ms. St-Hilaire (Longueuil), moved the following amendment, — That the motion be amended by deleting the word “suspend” and substituting the following:

“study the”.

Debate arose thereon.

Pursuant to Standing Order 93, the Order was dropped to the bottom of the order of precedence on the Order Paper.

## RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table as follows:

— by Mr. Cauchon (Minister of Justice) — Report on the operation of sections 83.28 and 83.29 of the Criminal Code from December 24, 2001 to December 23, 2002, pursuant to the Criminal Code, S.

## QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

## MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que, relativement à son étude sur les relations avec les pays musulmans, dix membres du Comité permanent des affaires étrangères et du commerce international soient autorisés à se rendre à New York, au Maroc, à Londres et à Paris du 8 au 15 mai 2003, et que le personnel nécessaire accompagne le Comité.

## TRAVAUX DES SUBSIDES

La Chambre reprend l'étude de la motion de M<sup>me</sup> Guay (Laurentides), appuyée par M. Gagnon (Lac-Saint-Jean—Saguenay), relative aux travaux des subsides.

Le débat se poursuit.

À 17 h 30, conformément à l'article 81(19) du Règlement, les délibérations se terminent.

## AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 17 h 30, conformément à l'article 30(6) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

M<sup>me</sup> Venne (Saint-Bruno—Saint-Hubert), appuyée par M. Borotsik (Brandon—Souris), propose, — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait immédiatement suspendre l'application du Programme canadien de contrôle des armes à feu, afin d'effectuer une enquête publique visant à connaître les raisons qui ont provoqué un tel gouffre financier et soumettre un plan stratégique structuré et détaillé dont l'application devra préalablement être approuvée par la Chambre. (*Affaires émanant des députés M-387*)

Il s'élève un débat.

M. Lanctôt (Châteauguay), appuyé par M<sup>me</sup> St-Hilaire (Longueuil), propose l'amendement suivant, — Que la motion soit modifiée par substitution, au mot « suspendre », de ce qui suit :

« étudier ».

Il s'élève un débat.

Conformément à l'article 93 du Règlement, l'ordre est reporté au bas de l'ordre de priorité au Feuilleton.

## ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis au Greffier de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— par M. Cauchon (ministre de la Justice) — Rapport sur l'application des articles 83.28 et 83.29 du Code criminel du 24 décembre 2001 au 23 décembre 2002, conformément au Code criminel, L.C. 2001, ch. C-41, par. 83.31(1). — Document

C. 2001, c. C-41, sbs. 83.31(1). — Sessional Paper No. 8560-372-820-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

— by Ms. Copps (Minister of Canadian Heritage) — Management Plan for Grassland National Park of Canada for 2003-2007, pursuant to the Canada National Parks Act, S.C. 2000, c. 32, sbs. 11(1). — Sessional Paper No. 8560-372-809-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Canadian Heritage*)

— by Ms. Copps (Minister of Canadian Heritage) — Management Plan for Gwaii Haanas National Park Reserve and Haida Heritage Site for 2003-2007, pursuant to the Canada National Parks Act, S. C. 2000, c. 32, sbs. 11(1). — Sessional Paper No. 8560-372-810-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Canadian Heritage*)

— by Ms. Copps (Minister of Canadian Heritage) — Management Plan for Aulavik National Park of Canada for 2003-2007, pursuant to the Canada National Parks Act, S.C. 2000, c. 32, sbs. 11(1). — Sessional Paper No. 8560-372-811-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Canadian Heritage*)

— by Ms. Copps (Minister of Canadian Heritage) — Management Plan for Fort St. James National Historic Site of Canada for 2003-2007, pursuant to the Parks Canada Agency Act, S. C. 1998, c. 31, sbs. 32(1). — Sessional Paper No. 8560-372-812-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Canadian Heritage*)

— by Ms. Copps (Minister of Canadian Heritage) — Management Plan for Grand-Pré National Historic Site of Canada for 2003-2007, pursuant to the Parks Canada Agency Act, S. C. 1998, c. 31, sbs. 32(1). — Sessional Paper No. 8560-372-813-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Canadian Heritage*)

— by Ms. Copps (Minister of Canadian Heritage) — Management Plan for Port-Royal, Fort Anne, Scots Fort and Fort Edward National Historic Sites of Canada for 2003-2007, pursuant to the Parks Canada Agency Act, S. C. 1998, c. 31, sbs. 32(1). — Sessional Paper No. 8560-372-814-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Canadian Heritage*)

— by Ms. Copps (Minister of Canadian Heritage) — Management Plan for Motherwell Homestead National Historic Site of Canada for 2003-2007, pursuant to the Parks Canada Agency Act, S. C. 1998, c. 31, sbs. 32(1). — Sessional Paper No. 8560-372-815-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Canadian Heritage*)

— by Ms. Copps (Minister of Canadian Heritage) — Management Plan for Gulf of Georgia Cannery National Historic Site of Canada for 2003-2007, pursuant to the Parks Canada Agency Act, S. C. 1998, c. 31, sbs. 32(1). — Sessional Paper No. 8560-372-816-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Canadian Heritage*)

— by Ms. Copps (Minister of Canadian Heritage) — Management Plan for Port-la-Joye—Fort Amherst National Historic Site of Canada for 2003-2007, pursuant to the Parks Canada Agency Act,

parlementaire n° 8560-372-820-01. (*Conformément à l'article 32 (5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

— par M<sup>me</sup> Copps (ministre du Patrimoine canadien) — Plan directeur du parc national du Canada des Prairies de 2003 à 2007, conformément à la Loi sur les parcs nationaux du Canada, L.C. 2000, ch. 32, par. 11(1). — Document parlementaire n° 8560-372-809-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent du patrimoine canadien*)

— par M<sup>me</sup> Copps (ministre du Patrimoine canadien) — Plan directeur de Gwaii Haanas, réserve de parc national et site du patrimoine Haïda, de 2003 à 2007, conformément à la Loi sur les parcs nationaux du Canada, L.C. 2000, ch. 32, par. 11(1). — Document parlementaire n° 8560-372-810-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent du patrimoine canadien*)

— par M<sup>me</sup> Copps (ministre du Patrimoine canadien) — Plan directeur du parc national du Canada Aulavik de 2003 à 2007, conformément à la Loi sur les parcs nationaux du Canada, L.C. 2000, ch. 32, par. 11(1). — Document parlementaire n° 8560-372-811-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent du patrimoine canadien*)

— par M<sup>me</sup> Copps (ministre du Patrimoine canadien) — Plan directeur du lieu historique national du Canada du Fort-St. James de 2003 à 2007, conformément à la Loi sur l'Agence Parcs Canada, L. C. 1998, ch. 31, art. 32(1). — Document parlementaire n° 8560-372-812-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent du patrimoine canadien*)

— par M<sup>me</sup> Copps (ministre du Patrimoine canadien) — Plan directeur du lieu historique national du Canada de Grand-Pré de 2003 à 2007, conformément à la Loi sur l'Agence Parcs Canada, L. C. 1998, ch. 31, art. 32(1). — Document parlementaire n° 8560-372-813-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent du patrimoine canadien*)

— par M<sup>me</sup> Copps (ministre du Patrimoine canadien) — Plan directeur des lieux historiques nationaux du Canada de Port-Royal, du Fort-Anne, du Fort-Scots et du Fort-Edward de 2003 à 2007, conformément à la Loi sur l'Agence Parcs Canada, L. C. 1998, ch. 31, art. 32(1). — Document parlementaire n° 8560-372-814-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent du patrimoine canadien*)

— par M<sup>me</sup> Copps (ministre du Patrimoine canadien) — Plan directeur du lieu historique national du Canada du Homestead-Motherwell de 2003 à 2007, conformément à la Loi sur l'Agence Parcs Canada, L. C. 1998, ch. 31, art. 32(1). — Document parlementaire n° 8560-372-815-01. (*Conformément à l'article 32 (5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent du patrimoine canadien*)

— par M<sup>me</sup> Copps (ministre du Patrimoine canadien) — Plan directeur du lieu historique national du Canada Gulf of Georgia Cannery de 2003 à 2007, conformément à la Loi sur l'Agence Parcs Canada, L. C. 1998, ch. 31, art. 32(1). — Document parlementaire n° 8560-372-816-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent du patrimoine canadien*)

— par M<sup>me</sup> Copps (ministre du Patrimoine canadien) — Plan directeur du lieu historique national du Canada de Port-la-Joye—Fort-Amherst de 2003 à 2007, conformément à la Loi sur l'Agence

S. C. 1998, c. 31, sbs. 32(1). — Sessional Paper No. 8560-372-817-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Canadian Heritage*)

— by Ms. Copps (Minister of Canadian Heritage) — Management Plan for St. Andrew's Rectory and St. Andrew's Anglican Church National Historic Sites of Canada for 2003-2007, pursuant to the Parks Canada Agency Act, S. C. 1998, c. 31, sbs. 32(1). — Sessional Paper No. 8560-372-818-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Canadian Heritage*)

— by Mr. Easter (Solicitor General of Canada) — Report on the use of arrest without warrant for the year 2002, pursuant to the Criminal Code, S.C. 2001, c. C-41, sbs. 83.31(3). — Sessional Paper No. 8560-372-819-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

— by Ms. Robillard (President of the Treasury Board) — Response of the government, pursuant to Standing Order 109, to the Fourth Report of the Standing Committee on Public Accounts (Chapter 1 of the December 2001 Report of the Auditor General of Canada — Financial Information Strategy: Infrastructure Readiness, and Chapter 7 of the April 2002 Report of the Auditor General of Canada — Strategies to Implement Modern Comptrollership) (Sessional Paper No. 8510-372-14), presented to the House on Tuesday, December 3, 2002. — Sessional Paper No. 8512-372-14.

— by Ms. Robillard (President of the Treasury Board) — Response of the government, pursuant to Standing Order 109, to the Fifth Report of the Standing Committee on Public Accounts (Chapter 4 of the December 2001 Report of the Auditor General of Canada — Voted Grants and Contributions: Wide Management, and Chapter 5 of the December 2001 Report of the Auditor General of Canada — Voted Grants and Contributions: Program Management) (Sessional Paper No. 8510-372-15), presented to the House on Tuesday, December 3, 2002. — Sessional Paper No. 8512-372-15.

#### ADJOURNMENT PROCEEDINGS

At 6:30 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question “That this House do now adjourn” was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

Accordingly, at 6:38 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

Parcs Canada, L. C. 1998, ch. 31, art. 32(1). — Document parlementaire n° 8560-372-817-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent du patrimoine canadien*)

— par M<sup>me</sup> Copps (ministre du Patrimoine canadien) — Plan directeur des lieux historiques nationaux du Canada du Presbytère-St. Andrew's et de l'Église-anglicane-St. Andrew's de 2003 à 2007, conformément à la Loi sur l'Agence Parcs Canada, L. C. 1998, ch. 31, art. 32(1). — Document parlementaire n° 8560-372-818-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent du patrimoine canadien*)

— par M. Easter (solliciteur général du Canada) — Rapport sur l'utilisation de l'arrestation sans mandat pour l'année 2002, conformément au Code criminel, L.C. 2001, ch. C-41, par. 83.31(3). — Document parlementaire n° 8560-372-819-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

— par M<sup>me</sup> Robillard (présidente du Conseil du Trésor) — Réponse du gouvernement, conformément à l'article 109 du Règlement, au quatrième rapport du Comité permanent des comptes publics (chapitre 1 du rapport du Vérificateur général du Canada de décembre 2001 — La stratégie d'information financière : L'état de préparation de l'infrastructure, et chapitre 7 du rapport du Vérificateur général du Canada d'avril 2002 — Les stratégies de mise en oeuvre de la fonction de contrôleur moderne) (document parlementaire n° 8510-372-14), présenté à la Chambre le mardi 3 décembre 2002. — Document parlementaire n° 8512-372-14.

— par M<sup>me</sup> Robillard (présidente du Conseil du Trésor) — Réponse du gouvernement, conformément à l'article 109 du Règlement, au cinquième rapport du Comité permanent des comptes publics (chapitre 4 du rapport du Vérificateur général du Canada de décembre 2001 — Les subventions et les contributions votées : La gestion dans l'ensemble du gouvernement, et chapitre 5 du rapport du Vérificateur général du Canada de décembre 2001 — Les subventions et les contributions votées : La gestion des programmes) (document parlementaire n° 8510-372-15), présenté à la Chambre le mardi 3 décembre 2002. — Document parlementaire n° 8512-372-15.

#### DÉLIBÉRATIONS SUR LA MOTION D'AJOURNEMENT

À 18 h 30, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion « Que la Chambre s'ajourne maintenant » est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

En conséquence, à 18 h 38, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.